

WEBINAR

Uso consapevole di MT e LMM nelle professioni linguistiche

17 settembre 2026 | Ore 10:00 | Google Meet

Introduzione generale al webinar

Il webinar esplora il ruolo crescente della traduzione automatica (MT) e dei grandi modelli linguistici (LMM) nel lavoro di traduttori, revisori, localizzatori e altri professionisti della lingua. L'incontro mira a offrire una visione chiara e aggiornata delle potenzialità, dei limiti e delle responsabilità legate all'impiego di questi strumenti, con particolare attenzione alla qualità, all'etica professionale e alla relazione con il cliente. Attraverso esempi concreti e riflessioni critiche, i partecipanti saranno guidati a sviluppare un approccio informato e strategico, capace di integrare MT e LMM nei propri flussi di lavoro senza rinunciare al giudizio linguistico, alla competenza specialistica e alla responsabilità deontologica che restano al centro della professione.

Parte teorica

La prima parte del webinar, aperta al pubblico, è dedicata agli aspetti teorici e contestuali dell'uso di MT e LMM nelle professioni linguistiche. Verranno presentati una breve storia della MT e i principi di funzionamento di base della traduzione automatica neurale e dei grandi modelli linguistici, mettendo in luce differenze, convergenze e scenari d'uso tipici. Si affronteranno poi le principali opportunità (produttività, supporto alla creatività, nuovi servizi) e i rischi connessi (errori, allucinazioni, questioni di privacy, diritti d'autore). Ampio spazio sarà dato alla riflessione sul rapporto uomo-macchina, ovvero sulla trasformazione delle professioni linguistiche e dei ruoli umani, i criteri di valutazione della qualità, il rispetto di norme e codici deontologici. L'obiettivo è fornire strumenti per orientarsi in modo critico e consapevole in un panorama tecnologico in rapida evoluzione.

Parte laboratoriale

La seconda parte, riservata agli iscritti al Master, ha carattere laboratoriale e mira a trasformare i principi teorici in pratica operativa. A partire da un breve testo sorgente, i partecipanti sperimenteranno un flusso di lavoro integrato che combina traduzione automatica, affinamento con un grande modello linguistico e revisione umana. Verranno proposti esercizi mirati su terminologia, registro, coerenza testuale e gestione degli

errori tipici di MT e LMM, con momenti di confronto collettivo sulle scelte effettuate. Saranno inoltre condivisi suggerimenti concreti per costruire prompt efficaci, documentare le modifiche e valutare la qualità del risultato finale. L'obiettivo è fornire strategie e strumenti immediatamente applicabili per integrare MT e LMM in modo critico, etico e professionale nei propri progetti di traduzione, revisione e adattamento testuale.